

Gemeinsame Abituraufgabenpools der Länder

## Pool für das Jahr 2024

Aufgabe für das Fach Französisch

### Kurzbeschreibung

<b>Kompetenzbereich</b>	Schreiben, literarischer Text
<b>Anforderungsniveau</b>	erhöht
<b>Themenfeld</b>	La France et la francophonie
<b>Aufgabentitel</b>	Le foot en France
<b>Material</b>	Auszug aus einer Novelle, 882 Wörter
<b>Quellenangaben</b>	Miano, L., (2008). <i>Depuis la première heure</i> . Afropean Soul et autres nouvelles. Paris. S. 27-30.
<b>Hilfsmittel</b>	ein- und zweisprachige Wörterbücher Wörterbuch der deutschen Sprache

## 1 Aufgabe

---

### Aufgabenstellung

- |   |   |      |
|---|---|------|
| 1 | Présentez les conditions de vie du narrateur.                             | 30 % |
| 2 | Dégagez le dilemme du narrateur en tenant compte des moyens stylistiques. | 40 % |

### Au choix

- 3.1 « Nous devons cesser de tourner vers lui<sup>1</sup> nos regards et nous inventer nous-mêmes. »  
(l. 40-41)  
Commentez.

### ou

- 3.2 La Fédération Française de Football lance une initiative pour mieux intégrer les footballeurs mineurs venus de l'étranger. Le narrateur veut s'engager dans le cadre de cette initiative et présente ses idées.  
Rédigez son e-mail à la Fédération Française de Football. 30 %

### Material

#### Léonora Miano : Depuis la première heure (2008)

*Le narrateur, un jeune footballeur camerounais, rêve d'une carrière de footballeur professionnel. Il est venu en France à l'aide d'un agent qui lui avait promis de le placer dans un club de football de renommée internationale.*

Je n'ose pas rentrer. Même si ici, tout est sombre depuis la première heure du premier jour. Je ne peux pas rentrer. Laisser la honte s'abattre sur moi. Les railleries et le mépris des autres m'engloutir. Autant mourir ici. Comme une bactérie neutralisée. Que personne, jamais, n'en sache rien. Parfois, je me dis que si je prenais simplement mes cliques et mes claques<sup>2</sup>, si je retournais au pays, j'y trouverais peut-être plus que ce néant où je patauge<sup>3</sup>, depuis la première heure du premier jour. Il me suffirait de pénétrer dans la cour de notre concession<sup>4</sup>. De m'asseoir à terre. J'étendrais devant la famille mes mains vides. Ouvertes. Je les étendrais en avant. La paume regardant le ciel. Je dirais alors : « Me voici. Tel qu'au jour de mon départ. Nu. Démuni. Vivant et volontaire. » Je serai prêt à trouver sur place de quoi valoriser mon existence. Peut-être qu'elle ne serait pas clinquante, ma vie. Peut-être que je n'aurais rien d'extraordinaire à faire valoir. Pas de grosse voiture. Pas de maison à deux étages. Ce ne serait qu'une vie d'homme.

Parfois, il me vient à l'esprit que je pourrais faire cela. M'asseoir parmi les miens. Leur dire simplement que la France ne m'a pas réussi. Que je n'y ai réalisé aucun de mes rêves. Que, au contraire, des cauchemars d'une espèce inconnue ont commencé à danser entre mes tempes. En permanence. Je pourrais leur conter les milliers des nôtres qui meurent de leurs nuits sans sommeil et dont les cadavres errent dans les rues de la France. Il arrive que ces morts vivants feignent<sup>5</sup> de croire que le temps n'a pas passé, qu'ils sont encore aussi jeunes

<sup>1</sup> lui – *ici* : le pays = la France

<sup>2</sup> prendre ses cliques et ses claques (*fam*) – partir en emportant tout ce que l'on possède

<sup>3</sup> patauger (*fig*) – ne pas parvenir à se sortir d'une difficulté

<sup>4</sup> concession (*f*) – en Afrique, terrain clos regroupant un ensemble d'habitations, occupées souvent par une même famille

<sup>5</sup> feindre de faire qc – faire semblant

20 qu'au jour de leur arrivée. Aussi forts. Aussi talentueux. Ils continuent de dire qu'il suffit qu'on leur donne des papiers, qu'on les laisse entrer sur un terrain de football.

Je pourrais leur dire ceux qui empruntent, ici où là, l'argent et les vêtements qui leur servent à éblouir la galerie<sup>6</sup> lors de leurs vacances annuelles au pays. Évoquer tous ceux qui ne vivent plus que dans l'attente de ces quelques semaines au cours desquelles ils pourront, eux aussi, être enviés. Je raconterais tous ces jeunes gens brillants qui avaient toujours eu les honneurs du tableau<sup>7</sup>, des mentions à la pelle<sup>8</sup>, et qui n'ont tout simplement pas pu se faire à l'hiver, au mépris, à la brutalité policière... Ceux qui, entourés et choyés sur la terre de leurs pères, ne surent s'accoutumer aux rigueurs de la vie d'ici. Tout à coup, ils se sont mis à échouer à tous les examens. Ils n'ont achevé aucun cycle d'études. Un matin, las, en deuil d'eux-mêmes, ils ont cessé d'aller à l'université. Ils ne sont pas rentrés au pays, où on attendait tellement d'eux. L'honneur d'un patronyme<sup>9</sup> trop lourd sur leurs épaules les a rivés<sup>10</sup> à la noirceur et à la vacuité<sup>11</sup>.

Je décrirais le travail au noir pour lequel on n'est pas toujours payé. Les squats insalubres dont il faut bien se satisfaire, puisqu'on s'est condamné à ramper dans les boyaux<sup>12</sup> de la France. Jusqu'au jour de l'expulsion, un petit matin obscur et brumeux où on sera jeté dans un avion. Menottes aux poignets. Cette aube funeste nous court après, ici. Je dirais le chômeur en fin de droits<sup>13</sup>. Le sans-logis. Le mendiant. La valeur de la misère ajoutée<sup>14</sup> que viennent collecter les huissiers, sans distinction de race, de sexe ou de religion. Ce pays ne peut rien pour nous, et certainement pas nous faire rêver : qu'y a-t-il à attendre de qui ne produit pour les siens que le manque et l'exclusion ? Un tel pays ne peut rien nous enseigner. Un tel pays n'a pas de leçons à donner. Nous devons cesser de tourner vers lui nos regards et nous inventer nous-mêmes. Nous devons voir, au-delà de cette blancheur que nous crûmes surnaturelle, des humains comme nous : faibles et imparfaits. Fragiles et apeurés. Eux aussi.

Je pourrais dire bien des choses aux miens, pour qu'ils comprennent que l'Occident n'est pas ce qu'ils imaginent. Qu'il n'est qu'un immense sépulcre pour nombre de ses autochtones. Sa civilisation lumineuse ne donne aujourd'hui, à ses propres enfants, qu'un avenir précaire et des caravanes en guise de logement. Je dirais l'incroyable : ces petits fonctionnaires chargés de l'intendance du pays, qui dorment dans leur voiture. Je dirais tous ces impensables. Pour que les miens comprennent que la descendance des conquérants ne mérite pas le piédestal d'où nous la laissons encore nous impressionner. La vie lui est devenue trop cruelle pour qu'elle irradie encore. À l'instant même où je voudrais énoncer ces vérités, ils cesseraient de m'écouter. Ils diraient qu'on ne peut pas revenir les mains vides de *Mbengué*<sup>15</sup>. Qu'il faut vraiment être nul. Ils diraient que mon échec ne doit pas les empêcher de tenter leur chance, que l'amertume me pousse au délire. Ils affirmeraient qu'une misère occidentale est forcément moins rude qu'une misère africaine. Car après tout, l'Occident tient le monde au creux de sa main blanche. Comment pourrait-il ne pas être un paradis ?

<sup>6</sup> éblouir la galerie – *ici* : impressionner les gens

<sup>7</sup> avoir les honneurs du tableau – *ici* : être le meilleur/la meilleure élève de sa classe

<sup>8</sup> des mentions à la pelle (*fam*) – haufenweise positive leistungsbezogene Anmerkungen (*hier*: bezogen auf französische Diplome)

<sup>9</sup> le patronyme – le nom de famille

<sup>10</sup> river qn à qc (*fig*) – fixer, attacher étroitement quelqu'un à quelqu'un ou à quelque chose

<sup>11</sup> la vacuité – le vide

<sup>12</sup> les boyaux (*m*) – *dt. hier* : die Gräben

<sup>13</sup> (arriver) en fin de droits – *ici* : arriver à la fin de la durée du versement des allocations chômage

<sup>14</sup> la valeur de la misère ajoutée – jeu de mots avec TVA, taxe à la valeur ajoutée (Mehrwertsteuer)

<sup>15</sup> *Mbengué* – l'Occident, en langue douala du Cameroun (NdA)



Il m'est donc impossible de rentrer au pays, même si j'ai mordu la poussière givrée du sol de France sitôt arrivé. Je devais jouer au football. Devenir une vedette. Je n'ai jamais vu un terrain.

(882 mots)

Miano, L : (2008). *Depuis la première heure. Afropean Soul et autres nouvelles*. Paris. p. 27-30.

## 2 Erwartungshorizont

---

Andere als im Erwartungshorizont ausgeführte Lösungen werden bei der Bewertung der Prüfungsleistung als gleichwertig gewürdigt, wenn sie der Aufgabenstellung entsprechen, sachlich richtig und nachvollziehbar sind.

### Teilaufgabe 1

---

Présentez les conditions de vie du narrateur.

#### **Bildungsstandards**

Die Schülerinnen und Schüler können ...

- ◆ die Hauptaussagen und deren unterstützende inhaltliche Einzelinformationen erfassen
- ◆ Informationen strukturiert und kohärent vermitteln
- ◆ sprachlich und inhaltlich komplexe literarische [...] Texte verstehen und strukturiert zusammenfassen

#### **Aufgabenerfüllung**

Es wird erwartet, dass die Prüflinge die Lebensbedingungen des Erzählers strukturiert und kohärent schildern und dabei die Konventionen einer aspektgeleiteten Textwiedergabe beachten.

#### **Inhaltliche Aspekte**

- ◆ statut d'immigré sans-papiers, risquant d'être expulsé
- ◆ conditions climatiques (pour lui) inhabituelles et défavorables (froid)
- ◆ hébergement dans des logements délabrés
- ◆ difficulté, voire impossibilité de réussir dans la vie, de trouver un travail, même en étant doué et motivé
- ◆ travail au noir (pas toujours payé)
- ◆ violence policière

Der Erwartungshorizont bildet eine mögliche vollständige Lösung ab.

### Teilaufgabe 2

---

Dégagez le dilemme du narrateur en tenant compte des moyens stylistiques.

#### **Bildungsstandards**

Die Schülerinnen und Schüler können ...

- ◆ mithilfe sprachlichen, inhaltlichen sowie textsortenspezifischen und ggf. stilistisch-rhetorischen Wissens literarische [...] Texte aufgabenbezogen analysieren, deuten und die gewonnenen Aussagen am Text belegen
- ◆ Gestaltungsmittel in ihrer Wirkung erkennen, deuten und bewerten
- ◆ Informationen strukturiert und kohärent vermitteln

#### **Aufgabenerfüllung**

Es wird erwartet, dass die Prüflinge das Dilemma des Erzählers unter Einbeziehung stilistischer Mittel in ihrer Funktion und Wirkung analysieren und ihre Analyse mit geeigneten Textstellen belegen.

#### **Mögliche Aspekte**

- ◆ dilemme : réussite en France (actuellement) impossible et retour au pays seulement possible à condition d'avoir réussi en France (« Même si ici, tout est sombre [...]. Je ne peux pas rentrer. », l. 1-2)
- ◆ impossibilité de réussir en France

- ◆ souffrance et désespoir dans un monde « sombre » (l. 1) et hostile (à la vie) : « meurent », « cadavres », « morts vivants » (l. 15-18), « sépulcre » (l. 44), (métaphore, symboles, champ lexical de la mort) ; « cauchemars » (l. 15)
- ◆ société marquée par l'injustice et l'exclusion subies par de nombreuses personnes, pas seulement les immigrés (« les milliers des nôtres », l. 16), exemples : « chômeur », « sans-logis », « mendiant », (l. 35-36), « fonctionnaires » (l. 46-47), métaphore : « sépulcre pour nombre de ses autochtones » (l. 44-45)
- ◆ statut précaire d'immigré non-reconnu, sans-papiers : « expulsion » (l. 34)
- ◆ contraste entre ses attentes (réussir, réaliser ses rêves) et la réalité (« je n'y ai réalisé aucun de mes rêves. [...], au contraire, des cauchemars », l. 14-15, « Je devais jouer au football. Devenir une vedette. Je n'ai jamais vu un terrain. », l. 57-58)
- ◆ impossibilité de rentrer au Cameroun
  - ◆ certitude de certain(e)s Camerounais(es) que la réussite en France est une évidence, refus d'affronter la vérité (cf. l. 51-54), question : « Comment pourrait-il ne pas être un paradis ? » (l. 55)
  - ◆ impuissance face aux réactions qui l'attendent au pays : expressions imagées et négatives : « s'abattre », « m'engloutir » (l. 2-3)
  - ◆ forte probabilité d'être exclu de sa famille, de faire honte à sa famille (cf. l. 51-55), d'être exposé aux railleries et au mépris des autres (cf. l. 2-3)
- ◆ conclusion du narrateur :
  - ◆ conscience du dilemme du début à la fin de l'extrait : « Je n'ose pas rentrer. [...] Je ne peux pas rentrer. » (l. 1-2) « Il m'est donc impossible de rentrer au pays » (l. 56)
  - ◆ aucune chance de convaincre les siens dans son pays d'origine de sa réalité vécue en France

Der Erwartungshorizont bildet eine mögliche vollständige Lösung ab.

### Teilaufgabe 3.1

---

« Nous devons cesser de tourner vers lui<sup>16</sup> nos regards et nous inventer nous-mêmes. » (l. 40-41)  
Commentez.

#### Bildungsstandards

Die Schülerinnen und Schüler können ...

- ◆ Schreibprozesse selbstständig planen, umsetzen und reflektieren
- ◆ sich argumentativ mit unterschiedlichen Positionen auseinandersetzen
- ◆ Hilfsmittel zum vertieften sprachlichen, inhaltlichen und textuellen Verstehen und Produzieren von Texten selbstständig verwenden

#### Aufgabenerfüllung

Es wird erwartet, dass die Prüflinge sich kritisch mit dem Zitat auseinandersetzen und zu einer begründeten Schlussfolgerung kommen.

#### Mögliche Aspekte

- ◆ contexte historique colonial :
  - ◆ orientation vers la France
  - ◆ lien étroit avec l'ancien colonisateur (p. ex. en raison de la langue commune, Francophonie)
- ◆ « Nous devons cesser de tourner vers lui nos regards » :
  - ◆ idées fausses de la vie en France : considérée comme le paradis, succès automatique et évident, échec unimaginable, justice sociale
  - ◆ conditions de vie difficiles non seulement pour les immigrés, mais aussi pour une grande partie des Français
- ◆ « [...] et nous inventer nous-mêmes. » :
  - ◆ développement du système éducatif, perspectives pour les universitaires et les chercheurs : prévention de l'émigration et de la « fuite des cerveaux »
  - ◆ programmes pour encourager le rapatriement des émigrés

---

<sup>16</sup> lui – *ici* : le pays = la France

- ◆ développement des infrastructures et de l’approvisionnement en énergie
- ◆ renforcement de la liberté d’expression et de la liberté de la presse
- ◆ émancipation de l’ancien colonisateur et développement d’une identité post-coloniale

Der Erwartungshorizont bildet eine mögliche Lösung ab.

### Teilaufgabe 3.2

---

La Fédération Française de Football lance une initiative pour mieux intégrer les footballeurs mineurs venus de l’étranger. Le narrateur veut s’engager dans le cadre de cette initiative et présente ses idées. Rédigez son e-mail à la Fédération Française de Football.

#### **Bildungsstandards**

Die Schülerinnen und Schüler können ...

- ◆ Texte in persönlich-informeller Sprache verfassen und dabei wesentliche Konventionen der jeweiligen Textsorte beachten
- ◆ sich mit den Perspektiven und Handlungsmustern von Figuren auseinandersetzen und ggf. einen Perspektivwechsel vollziehen

#### **Aufgabenerfüllung**

Es wird erwartet, dass die Prüflinge aus der Perspektive des Erzählers in informeller Standardsprache eine E-Mail an den französischen Fußballverband verfassen, in der sie im Rahmen der Initiative Maßnahmen für erfolgreiche Integration vorschlagen.

#### **Mögliche Aspekte**

- ◆ idées pour une meilleure intégration :
  - ◆ obtention, dans le pays d’origine, d’informations précises sur les conditions, les prérequis et le type de formation prévu en France
  - ◆ signature de contrats de formation dès le pays d’origine
  - ◆ hébergement dans une famille d’accueil/une colocation/un internat
  - ◆ soutien et assistance dans le domaine de l’éducation : p. ex. cours de langues, scolarisation
  - ◆ offre variée d’activités culturelles/sociales/sportives : p. ex. aller au cinéma, regarder un match de rugby
  - ◆ interlocuteurs compétents et responsables sur place, bon encadrement
  - ◆ système de parrainage : un joueur adulte s’occupe d’un joueur mineur venu de l’étranger

Der Erwartungshorizont bildet eine mögliche Lösung ab.

### 3 Bewertungshinweise

---

#### 3.1 Inhaltliche Leistung

---

##### 3.1.1 Anforderungsbereiche und Gewichtung der Teilaufgaben

Die inhaltliche Leistung wird für jede Teilaufgabe gesondert bewertet. Für die Ermittlung der Gesamtnote für die inhaltliche Leistung sind die Einzelnoten für die Teilaufgaben gemäß folgender Tabelle zu gewichten:

Teilaufgabe	Anforderungsbereiche	Gewichtung
1	I	30 %
2	I/II	40 %
3.1/3.2	III	30 %

##### 3.1.2 Hinweise zur Bewertung

###### Teilaufgabe 1

Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...
<ul style="list-style-type: none"> <li>◆ die im Sinne der Aufgabenstellung wesentlichen expliziten Aspekte des Textes (Lebensbedingungen des Erzählers in Frankreich) korrekt, überwiegend prägnant, kohärent und eigenständig wiedergeben und</li> <li>◆ diese Aspekte klar strukturieren.</li> </ul>

Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...
<ul style="list-style-type: none"> <li>◆ im Sinne der Aufgabenstellung einige explizite Aspekte des Textes (Lebensbedingungen des Erzählers in Frankreich) korrekt und ansatzweise eigenständig wiedergeben und</li> <li>◆ diese Aspekte ansatzweise strukturieren.</li> </ul>

###### Teilaufgabe 2

Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...
<ul style="list-style-type: none"> <li>◆ im Sinne der Aufgabenstellung die wesentlichen expliziten und impliziten Informationen des Textes (das Dilemma, in dem sich der Erzähler befindet) herausarbeiten,</li> <li>◆ ihre Analyse durch geeignete Textstellen und Gestaltungsmittel belegen und</li> <li>◆ ihre Ergebnisse klar strukturiert und kohärent darstellen.</li> </ul>

Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...
<ul style="list-style-type: none"> <li>◆ im Sinne der Aufgabenstellung einige explizite und implizite Informationen des Textes (das Dilemma, in dem sich der Erzähler befindet) überwiegend differenziert herausarbeiten,</li> <li>◆ ihre Analyse durch einige geeignete Textstellen und Gestaltungsmittel belegen und</li> <li>◆ ihre Ergebnisse ansatzweise strukturiert darstellen.</li> </ul>

### Teilaufgabe 3.1

Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...
<ul style="list-style-type: none"> <li>◆ im Sinne der Aufgabenstellung wesentliche Positionen (im Zitat zum Ausdruck gebrachte Überzeugung des Erzählers) überwiegend differenziert darlegen und kommentieren,</li> <li>◆ soziokulturelles und interkulturelles Orientierungswissen plausibel einbeziehen und</li> <li>◆ eine begründete und überzeugende Stellungnahme formulieren.</li> </ul>

Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...
<ul style="list-style-type: none"> <li>◆ im Sinne der Aufgabenstellung einige Positionen (im Zitat zum Ausdruck gebrachte Überzeugung des Erzählers) ansatzweise differenziert darlegen und kommentieren,</li> <li>◆ soziokulturelles und interkulturelles Orientierungswissen plausibel einbeziehen und</li> <li>◆ eine nachvollziehbare Stellungnahme formulieren.</li> </ul>

### Teilaufgabe 3.2

Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...
<ul style="list-style-type: none"> <li>◆ eine E-Mail aus der Perspektive des Erzählers an den französischen Fußballverband adressaten-, situations- und textsortengerecht verfassen und</li> <li>◆ diese plausibel (im Rahmen der Initiative Vorschlag von umfassenden Maßnahmen zur Ermöglichung einer erfolgreichen Integration) sowie nuanciert und weitgehend eigenständig gestalten.</li> </ul>

Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...
<ul style="list-style-type: none"> <li>◆ eine E-Mail aus der Perspektive des Erzählers an den französischen Fußballverband ansatzweise adressaten-, situations- und textsortengerecht verfassen und</li> <li>◆ ansatzweise plausibel (im Rahmen der Initiative Vorschlag von umfassenden Maßnahmen zur Ermöglichung einer erfolgreichen Integration) und ansatzweise eigenständig gestalten.</li> </ul>

## 3.2 Sprachliche Leistung

---

Die Bewertung der sprachlichen Leistung erfolgt ausschließlich für die gesamte Aufgabe. Dabei sind die „Hinweise zur Bewertung der sprachlichen Leistung“ zugrunde zu legen.

## 3.3 Gewichtung von inhaltlicher und sprachlicher Leistung

---

Inhaltliche Leistung und sprachliche Leistung (jeweils bezogen auf die gesamte Aufgabe) sind zur Bewertung der Gesamtleistung im Verhältnis 40 % : 60 % zu gewichten.

Eine ungenügende sprachliche oder inhaltliche Leistung schließt eine Note des jeweiligen Prüfungsteils von mehr als drei Punkten aus. Für alle Prüfungsteile wird diese Regelung jeweils getrennt angewendet.